

ЗАКЛЮЧЕНИЕ
ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.409.01,
созданного на базе ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный
университет имени Г.Р. Державина», Министерство науки и высшего
образования Российской Федерации, по диссертации на соискание
ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 28 марта 2025 года № 28

О присуждении Терентьевой Дарье Михайловне, гражданке
Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лингвистические особенности передачи содержания иноязычного текста языковыми личностями с когнитивным стилем ‘когнитивная простота / сложность’» по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) принята к защите 23 декабря 2024 года, протокол № 23 диссертационным советом 24.2.409.01 на базе ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», Министерство науки и высшего образования РФ (392000, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33) (совет утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 02.06.2022 г. № 585/нк).

Соискатель Терентьева Дарья Михайловна, 21 августа 1989 года рождения. В 2019 году окончила магистратуру ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направление (профиль) «Лингвистика и перевод».

В 2022 году окончила аспирантуру ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность (профиль) «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Работает в Калужском филиале федерального государственного образовательного бюджетного учреждения высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» старшим преподавателем кафедры экономики, финансов и гуманитарных дисциплин.

Диссертация выполнена на кафедре лингвистики и иностранных языков ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского» (248023, г. Калуга, ул. Степана Разина, 26), Министерство науки и высшего образования РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Васильев Лев Геннадьевич работает в должности заведующего кафедрой лингвистики и иностранных языков ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», Министерство науки и высшего образования РФ.

Официальные оппоненты назначены диссертационным советом из числа компетентных в соответствующей отрасли науки ученых, имеющих публикации в соответствующей сфере исследования и давших на это свое согласие в соответствии с п. 22 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842):

Карасик Владимир Ильич, доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»;

Григорьева Валентина Сергеевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет»

дали положительные отзывы на диссертацию.

На замечания и вопросы оппонентов, содержащиеся в отзывах, соискателем даны аргументированные ответы.

Ведущая организация Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тверской государственный университет» (назначена диссертационным советом в соответствии с п. 24 «Положения о присуждении учёных степеней» от 24.09.2013 г. № 842), в своем положительном отзыве, составленном доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры теории языка, перевода и французской филологии Мкртычан Светланой Викторовной и подписанном доктором филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой теории языка, перевода и французской филологии Золотовой Наталией Октябревной указала, что «тяготение к синкретизму наук и междисциплинарности концепций является ведущей тенденцией в области современного гуманитарного знания. Представленная к защите диссертация Д.М. Терентьевой, посвящённая выявлению лингвистической специфики

текста, которая обусловлена когнитивными особенностями носителей противопоставленных когнитивных стилей 'когнитивная простота / сложность', полностью отвечает этой тенденции. В частности, об интегративном характере выполненного исследования свидетельствует теоретико-методологическая основа работы, представленная научными положениями и концепциями в области когнитивной психологии, когнитивной лингвистики, теории перевода, теории дискурса, традиционной системной лингвистики». Автор отзыва отмечает научную новизну исследования, которая заключается «прежде всего в выявлении особенностей интерпретирующей деятельности носителей противоположных полюсов КС 'когнитивная простота / сложность', которые проявляются в специфике структурно-содержательной организации нарративного художественного текста при переводе». В отзыве указано, что научные результаты, полученные Д.М. Терентьевой, имеют значимость для науки, которая видится «в существенном расширении исследовательского подхода к изучению интерпретирующей деятельности языковой личности, который вовлекает в сферу исследования когнитивные особенности *homo loquens*, тем самым обогащая традиционные подходы». В отзыве также отмечается практическая ценность результатов и выводов диссертации, которая заключается «в возможности их применения в курсах по общему языкознанию, когнитивной лингвистике, теории перевода, лингвоперсонологии, дискурсивному анализу. При условии дидактизации результаты исследования могут быть полезны при обучении интерпретирующей деятельности в практическом курсе перевода, учитывающем когнитивные особенности обучаемых». Автор отзыва отмечает, что диссертация Д.М. Терентьевой «является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, отвечающим всем требованиям п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 в действующей редакции с изменениями и дополнениями, а ее автор, Терентьева Дарья Михайловна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Соискатель имеет 9 опубликованных научных работ по теме диссертации общим объемом 3,66 п.л., из них 3 опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России для публикации основных научных результатов диссертации на соискание ученой степени канди-

дата и доктора наук. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Терентьева Д.М. К расширению типологии лингвистических признаков языковой личности // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 3/2. С. 170-173.

2. Терентьева Д.М., Васильев Л.Г. Особенности языковой личности носителей когнитивного стиля когнитивная сложность/когнитивная простота // Modern Humanities Success. 2023. № 4. С.45-49.

3. Терентьева Д.М. Об одном уровне языковой личности: когнитивно-стилевой аспект // Казанская наука. 2024. № 2. С. 316-318.

На автореферат диссертации поступило 2 положительных отзыва, составленных: доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры иностранных языков гуманитарного факультета ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет» Влавацкой Мариной Витальевной; доктором филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой общего языкознания и стилистики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» Рудаковой Александрой Владимировной.

Авторы отзывов подчеркивают актуальность, научную новизну работы, обоснованность и убедительность выводов, а также их теоретическую и практическую ценность. Критических замечаний отзывы не содержат. Доктор филологических наук, доцент Рудакова А.В. просит уточнить «с чем связана демонстрация признака «ассоциативность» на субстанциональном уровне у когнитивно сложной личности и его отсутствие у когнитивно простой личности? Чем это можно объяснить?».

Соискателем даны исчерпывающие пояснения и ответы на заданные вопросы.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:

– **аргументировано**, что особенности выбора средств передачи смысла при построении текста определяются принадлежностью к конкретному полюсу когнитивного стиля ‘когнитивная простота / сложность’;

– **выявлено**, что способы продуцирования текста при передаче содержания исходного текста носителями противоположных полюсов когнитивного

стиля 'когнитивная простота / сложность' различаются: носителям полюса когнитивной сложности присуще применение большего количества трансформационных операций по сравнению с носителями полюса когнитивной простоты;

– **установлено**, что набор разноуровневых языковых характеристик в отношении анализа диалогического дискурса может быть уточнен с учетом специфики интерпретирующей деятельности и дополнен следующими языковыми чертами: 'транспозиция' – на экспонентном уровне; 'ассоциативность', 'противоположность' и 'рекомбинация' – на субстанциональном уровне; 'прагматичность' – на интенциональном уровне;

– **подтверждено**, что манифестация языковых черт в интерпретирующей деятельности носителей противоположных полюсов когнитивного стиля 'когнитивная простота / сложность' определяется в числе прочего и конкретным языковым материалом, в связи с чем в диссертации предложены языковые черты 'транспозиция', 'ассоциативность', 'противоположность', 'рекомбинация', 'прагматичность';

– **установлено**, что носителям полюса 'когнитивная сложность' присущи языковые черты 'активность', 'конкретность', 'аналитичность', 'юмористичность'; носителям полюса 'когнитивная простота' присущи языковые черты 'созерцательность', 'абстрактность', 'синтетичность', 'буквальность'.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что оно вносит вклад в дальнейшую разработку концепции языковой личности и состоит в расширении концепции С.А. Сухих за счет введения дополнительных языковых черт, в установлении речезыковых особенностей носителей когнитивного стиля 'когнитивная простота / сложность', что позволяет построить прикладную модель когнитивно сложной и когнитивно простой языковой личности и предложить дополнения в когнитивную теорию личности. Объединение когнитивно-стилевого и лингвоперсонологического подходов формирует особую методологическую область, позволяющую получить новые результаты и внести новые данные в теорию языковой личности применительно к интерпретирующей деятельности.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики определяется возможностью их использования в учебных курсах по общему языкознанию, психолингвистике, когнитивной лингвистике, теории и практике перевода, лингвоперсонологии, критике перевода, дискурсивному

анализу и интерпретации текста, в методике обучения анализу текста, а также в педагогической практике, учитывающей когнитивные особенности обучаемых.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- исследование выполнено на проверяемых данных;
- основные теоретические положения диссертации базируются на обобщении и осмыслении опыта отечественных и зарубежных исследователей в вопросах теории когнитивных стилей, концепций языковой личности, исследований интерпретационных результатов;
- использованные общенаучные, лингвистические и количественные методы анализа материала отвечают объекту, цели и задачам исследования.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в непосредственном участии в сборе, анализе, обработке и интерпретации фактологических данных, в подготовке текста диссертации и всех публикаций по рассматриваемой проблеме; в личном участии соискателя в апробации результатов исследования.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было.

Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной задачи и соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается наличием последовательного плана исследования, непротиворечивостью методологической базы, а также концептуальных выводов.

На заседании 28 марта 2025 года диссертационный совет пришел к выводу о том, что диссертация Д.М. Терентьевой «Лингвистические особенности передачи содержания иноязычного текста языковыми личностями с когнитивным стилем ‘когнитивная простота / сложность’» представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, и за решение научной задачи, имеющей значение для развития филологии, принял решение присудить Терентьевой Дарье Михайловне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек (из них 12 человек приняли участие в заседании по месту его проведения, 2 человека – в удаленном интерактивном режиме), из них 7 докторов наук по

научной специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 15 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали:

за – 14, против – нет, воздержавшихся – нет.

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор

Бабина

Бабина Людмила Владимировна

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук

Толмачева

Толмачева Ирина Николаевна

28 марта 2025 г.

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Подпись *Бабина Л.В., Толмачева И.Н.*
ЗАВЕРЯЮ
Директор Многофункционального центра ТГУ
Управления кадрового сопровождения
Людмила И.
« 28 » марта 2025 г.

